

那鸿书

나훔

Nahum

- 1:1** 论尼尼微的默示，就是伊勒歌斯人那鸿所得的默示。
1:2 耶和华是忌邪施报的神。耶和华施报大有忿怒。向他的敌人施报，向他的仇敌怀怒。
1:3 耶和华不轻易发怒，大有能力，万不以有罪的为无罪。他乘旋风和暴风而来，云彩为他脚下的尘土。
1:4 他斥责海，使海乾了，使一切江河乾涸。巴珊和迦密的树林衰残，利巴嫩的花草也衰残了。
1:5 大山因他震动，小山也都消化。大地在他面前突起，世界和住在其间的，也都如此。
1:6 他发忿恨，谁能立得住呢。他发烈怒，谁能当得起呢。他的忿怒如火倾倒，磐石因他崩裂。
1:7 耶和华本为善，在患难的日子为人的保障。并且认得那些投靠他的人。
1:8 但他必以涨溢的洪水淹没尼微，又驱逐仇敌进入黑暗。
1:9 尼尼微人哪，设何谋攻击耶和华呢。他必将你们灭绝净尽。灾难不再兴起。
1:10 你们像丛杂的荆棘，像喝醉了的人，又如枯乾的碎秸全然烧灭。
1:11 有一人从你那里出来，图谋邪恶，设恶计攻击耶和华。

- 1:1** 니느웨에 대한 중한 경고
곧 엘고스 사람 나훔의 묵시
의 글이라
1:2 여호와는 투기하시며 보복하
시는 하나님이시니라 여호와는
보복하시며 자기를 대적하는 자
에게 진노를 품으시며
1:3 여호와는 노하기를 더디하시
며 권능이 크시며 죄인을 결코 사
하지 아니하시느니라 여호와의
길은 회리바람과 광풍에 있고 구
름은 그 발의 터끌이로다
1:4 그는 바다를 꾸짖어 그것을
말리우시며 모든 강을 말리우시
나니 바산과 갈멜이 쇠하며 레바
논의 꽃이 이우는도다
1:5 그로 인하여 산들이 진동하며
작은 산들이 녹고 그의 앞에서는
땅 곤세계와 그 가운데 거하는
자들이 솟아 오르는도다
1:6 누가 능히 그 분노하신 앞에
서며 누가 능히 그 진노를 감당
하랴 그 진노를 불처럼 쏟으시
니 그를 인하여 바위들이 깨어
지는도다
1:7 여호와는 선하시며 환난 날에
산성이시라 그는 자기에게 의뢰
하는 자들을 아시느니라
1:8 그가 범람한 물로 그곳을 진
멸하시고 자기 대적들을 흑암으
로 쫓아내시리라
1:9 너희가 여호와를 대하여 무
엇을 피하느냐 그가 온전히 멸하
시리니 재난이 다시 일어나지 아니하리라
1:10 가시덤불 같이 엉크러겼
고 술을 마신 것 같이 취한 그들
이 마른지푸라기 같이 다탈 것
이어늘
1:11 여호와께 악을 피하는 한 사
람이 너희 중에서 나와서 사특한
것을 권하는도다
- 1:1** The burden of Nineveh.
1:2 The book of the vision of Nahum the Elkoshite.
1:3 God is jealous, and the LORD revengeth; the LORD revengeth, and is furious; the LORD will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.
1:4 The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked:
1:5 the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.
1:6 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.
1:7 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.
1:8 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.
1:9 The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.
1:10 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.
1:11 What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.
1:12 For while they be folded together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.
1:13 There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

1:12 耶和华如此说，尼尼微虽然势力充足，人数繁多，也被剪除，归于无有。犹大阿，我虽然使你受苦，却不再使你受苦。

1:13 现在我必从你颈项上折断他的轭，扭开他的绳索。

1:14 耶和华已经出令，指着尼尼微说，你名下的人必不留后。我必从你神的庙中，除灭雕刻的偶像，和铸造的偶像。我必因你鄙陋，使你归于坟墓。

1:15 看哪，有报好信传平安之人的脚登山，说，犹大阿，可以守你的节期，还你所许的愿吧。因为那恶人不再从你中间经过。他已灭绝净尽了。

2:1 尼尼微阿，那打碎邦国的上来攻击你。你要看守保障，谨防道路，使腰强壮，大大勉力。

2:2 耶和华复兴雅各的荣华，好像以色列的荣华一样。因为使地空虚的，已经使雅各和以色列空虚，将他们的葡萄枝毁坏了。

2:3 他勇士的盾牌是红的，精兵都穿朱红衣服。在他预备争战的日子，战车上的钢铁闪烁如火，柏木把的枪也抡起来了。

2:4 车辆在街上（或作城外）急行，在宽阔处奔来奔去，形状如火把，飞跑如闪电。

2:5 尼尼微王招聚他的贵胄。他们步行绊跌。速上城墙，预备挡牌。

1:12 여호와께서 말씀하시기를 그들이 비록 강장하고 중디할지라도 반드시 멸절을 당하리니 그가 없어지리라 내가 전에는 너를 괴롭게 하였으나 다시는 너를 괴롭게 하지 아니할 것이라

1:13 이제 네게 지운 그의 명에 를 내가 깨뜨리고 너의 결박을 끊으리라

1:14 나 여호와가 네게 대하여 명하였나니 네 이름이 다시는 전파되지 않을 것이라 내가 네 신들의 집에서 새긴 우상과 부은 우상을 멸절하며 네 무덤을 예비하리니 이는 네가 비루함이니라

1:15 불지어다 아름다운 소식을 보하고 화평을 전하는 자의 발이 산 위에 있도다 유다야네 절기를 지키고 네 서원을 갚을지어다 악인이 진멸되었으니 그가 다시는 네 가운데로 통행하지 아니하리로다

2:1 과파하는 자가 너를 치려 올라왔나니 너는 산성을 지키며 길을 파수하며 네 허리를 견고히 묶고 네 힘을 크게 굳게 할지어다

2:2 여호와께서 야곱의 영광을 회복하시되 이스라엘의 영광 같게 하시나니 이는 악탈자들이 악탈하였고 또 그 포도나무 가지를 없이 하였음이라

2:3 그의 용사들의 방패는 붉고 그의 무사들의 옷도 붉으며 그 항오를 벌이는 날에 병거의 철이 번쩍이고 노송나무 칭이 요동하는도다

2:4 그 병거는 거리에 미치게 달리며 대로에서 이리 저리 빨리가니 그 모양이 횃불 같고 빠르기 번개 같다

2:5 그가 그 존귀한 자를 생각해내니 그들이 엎드러질듯이 달려서 급히 성에 이르러 막을 것을 예비하도다

1:12 Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

1:13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

1:14 And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

1:15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

2:1 He that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2:2 For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

2:3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

2:4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

2:5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

- 2:6** 河闸开放，宫殿冲没。
2:7 王后蒙羞，被人掳去，宫女捶胸，哀鸣如鸽。此乃命定之事。
2:8 尼尼微自古以来充满人民。如同聚水的池子，现在居民却都逃跑。虽有人呼喊说，站住，站住，却无人回顾。
2:9 你们抢掠金银吧。因为所积蓄的无穷，华美的宝器无数。
2:10 尼尼微现在空虚荒凉，人心消化，双膝相碰，腰都疼痛，脸都变色。
2:11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在哪里呢，公狮母狮小狮游行，无人惊吓之地在哪里呢。
2:12 公狮为小狮撕碎许多食物，为母狮掐死活物，把撕碎的，掐死的充满它的洞穴。
2:13 万军之耶和华说，我与你为敌，必将你的车辆焚烧成烟，刀剑也必吞灭你的少壮狮子。我必从地上除灭你所撕碎的，你使者的声音必不再听见。
- 3:1** 祸哉，这流人血的城，充满谎言和强暴。抢夺的事，总不止息。
- 3:2** 鞭声响亮，车轮轰轰，马匹踢跳，车辆奔腾，
3:3 马兵争先，刀剑发光，枪矛闪烁，被杀的甚多，尸首成了大堆，尸骸无数，人碰着而跌倒。

- 2:6** 강들의 수문이 열리고 왕궁이 소멸되며
2:7 정명 대로 왕후가 벌거벗은 몸으로 끌려가며 그 모든 시녀가 가슴을 치며 비둘기 같이 슬퍼 우는도다
2:8 니느웨는 예로부터 물이 모인 못 같더니 이제 모두 도망하니 서라 서라 하나 돌아보는 자가 없도다
2:9 은을 노략하라 금을 늑탈하라 그 저축한 것이 무한하고 아름다운 기구가 풍부함이니라
2:10 니느웨가 공허하였고 황무하였도다 거민이 낙담하여 그 무릎이 서로 부딪히며 모든 허리가 아프게 되며 모든 낯이 빛을 잃도다
2:11 이제 사자의 굴이 어디뇨 젊은 사자의 먹는 곳이 어디뇨 전에는 수사자 암사자가 그 새끼 사자와 함께 거기서 다니되 그것들을 두렵게 할 자가 없었으며
2:12 수사자가 그 새끼를 위하여 식물을 충분히 쟁고 그 암사자를 위하여 무엇을 읊嗽서는 취한 것으로 그 굴에 채웠고 쫓은 것으로 그 구멍에 채웠었도다
2:13 만군의 여호와의 말씀에 내가 네 대적이 되어 너의 병거들을 살라 연기가 되게 하고 너의 젊은 사자들을 칼로 멸할 것이며 내가 또 너의 노략한 것을 땅에서 끊으리니 너의 파견자의 목소리가 다시는 들리지 아니하리라 하셨느니라
3:1 화 있을진저 피 성이여 그 속에서는 궤활과 강포가 가득하여 늑탈이 떠나지 아니하는도다
3:2 획획하는 채찍 소리, 광광하는 병거비퀴 소리, 뛰는 말, 달리는 병기,
3:3 충돌하는 기병, 번쩍이는 칼, 번개 같은 창, 살륙 당한 데, 큰 무더기 주검, 무수한 시체여 사람이 그 시체에 걸려 넘어지니
2:6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.
2:7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, tabering upon their breasts.
2:8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.
2:9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.
2:10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.
2:11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?
2:12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.
2:13 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.
- 3:1** Woe to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;
- 3:2** The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.
- 3:3** The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and there is a multitude of slain, and a great number of carcases; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses:

3:4 都因那美貌的妓女多有淫行，惯行邪术，藉淫行诱惑列国，用邪术诱惑（原文作卖）多族。

3:5 万军之耶和华说，我与你为敌。我必揭起你的衣襟，蒙在你脸上，使列国看见你的赤体，使列邦观看你的丑陋。

3:6 我必将可憎污秽之物抛在你身上，辱没你，为众目所观。

3:7 凡看见你的，都必逃跑离开你，说，尼尼微荒凉了。有谁为你悲伤呢。我何处寻得安慰你的人呢。

3:8 你岂比挪亚们强呢。挪亚们坐落在众河之间，周围有水。海（指尼罗河）作她的濠沟，又作她的城墙。

3:9 古实和埃及是她无穷的力量。弗人和路比族是她的帮手。

3:10 但她被迁移，被掳去。她的婴孩在各市口上也被摔死。人为她的尊贵人拈阄，她所有的大人都被链子锁着。

3:11 你也必喝醉，必被埋藏。并因仇敌的缘故寻求避难所。

3:12 你一切保障，必像无花果树上初熟的无花果。若一摇撼，就落在想吃之人的口中。

3:13 你地上的人民，如同妇女。你国中的关口，向仇敌敞开。你的门闩被火焚烧。

3:14 你要打水预备受困。要坚固你的保障。踹土和泥，修补砖窑。

3:4 이는 마술의 주인된 아리따운 기생이 음행을 많이 함을 인함이 라 그가 그 음행으로 열국을 미혹하고 그 마술로 여러 족속을 미혹하느니라

3:5 민군의 여호와의 말씀에 내가 네 대적이 되어서 네 치마를 걷어쳐 네 얼굴에 이르게 하고 네 별거벗은 것을 열국에 보이며 네 부끄러운 곳을 열방에 보일 것이요

3:6 내가 또 가증하고 더러운 것을 네 위에 던져 능욕하여 너로 구경거리가 되게 하리니

3:7 그때에 너를 보는 자가 다네 게서 도망하며 이르기를 니드웨 가 항무하였도다 누가 위하여 애곡하며 내가 어디서 너를 위로할 자를 구하리요 하리라 하시도다

3:8 네가 어찌 노아몬보다 낫겠느냐그는 강들 사이에 있으므로 물이 둘렸으니 바다가 성루가 되었고 바다가 성벽이 되었으며

3:9 구스와 애굽이 그 힘이 되어 한이 없었고 봇과 루빔이 그의 둑는 자가 되었으나

3:10 그가 포로가 되어 사로잡혀 갔고 그 어린 아이들은 길 모퉁이 모퉁이에 메어침을 당하여 부숴졌으며 그 존귀한 자들은 제비 뽑혀 나뉘었고 그 모든 대인은 사슬에 결박되었으니

3:11 너도 취한바 되어 숨으리라 너도 대적을 인하여 피난처를 찾아보리라

3:12 너의 모든 산성은 무화과나무의 처음 익은 열매가 흔들기만 하면 먹는 자의 입에 떨어짐과 같으리라

3:13 너의 중장정들은 여인 같고 너의 땅의 성문들은 너의 대적 앞에 넓게 열리고 빗장들은 불에 타도다

3:14 너는 물을 길어 에워싸일 것을 예비하며 너의 산성들을 견고케 하며 진흙에 들어가서 흙을 밟아 벽돌 가마를 수리하라

3:4 Because of the multitude of the whoredoms of the well-favoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

3:5 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

3:6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

3:7 And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

3:8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

3:9 Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put and Lubim were thy helpers.

3:10 Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

3:11 Thou also shalt be drunken: thou shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

3:12 All thy strong holds shall be like fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

3:13 Behold, thy people in the midst of thee are women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

3:14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

3:15 在那里，火必烧灭你，刀必杀戮你，吞灭你如同蝻子。任你加增人数多如蝻子，多如蝗虫吧。

3:16 你增添商贾，多过天上的星。蝻子吃尽而去。

3:17 你的首领，多如蝗虫，你的军长，彷彿成群的蚂蚱，天涼的时候，齐落在篱笆上，日头一出便都飞去，人不知道落在何处。

3:18 亚述王阿，你的牧人睡觉，你的贵胄安歇。你的人民散在山间，无人招聚。

3:19 你的损伤无法医治，你的伤痕极其重大。凡听你信息的，必都因此向你拍掌。你所行的恶，谁没有时常遭遇呢。

3:15 거기서 불이 너를 삼키며 칼이 너를 베기를 늦의 먹는 것 같아 하리라 네가 늦 같이 스스로 많게 할지어다 네가 메뚜기 같아 스스로 많게 할지어다

3:16 네가 네 상고를 하늘의 별보다 많게 하였으나 황충이 날개를 펴서 날아감과 같고

3:17 너의 방백은 메뚜기 같고 너의 대장은 큰 메뚜기 폐가 추운 날에는 울타리에 짓들었다가 해가 뜨면 날아감과 같으니 그 있는 곳을 알 수 없도다

3:18 앗수르 왕이여 네 목자가 자고 네 귀족은 누워 쉬며 네 백성은 산들에 흩어지니 그들을 모을 사람이 없도다

3:19 너의 다친 것은 고칠 수 없고 네 상처는 중하도다 네 소식을 듣는 자가 다 너를 인하여 손뼉을 치나니 이는 네 악행을 들 받지 않은 자가 없음이 아니니

3:15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

3:16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

3:17 Thy crowned are as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they are.

3:18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.

3:19 There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

